Porównanie tłumaczeń Liczb 24:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oświadczenie tego, który słyszy zapowiedź Boga, który zna wiedzę Najwyższego, który ogląda widzenie Wszechmocnego, który pada, lecz z odsłoniętymi oczami: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | który słyszy zapowiedzi Boga, rozpoznaje zamiary Najwyższego, ma udział w widzeniach Wszechmocnego, a gdy pada, to z odsłoniętymi oczami: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypowiedź tego, który słyszał słowa Boga, który ma wiedzę o Najwyższym, który miał widzenie Wszechmocnego, a padając, miał otwarte oczy: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówił ten, który słyszał wyroki Boże, a który ma umiejętność Najwyższego; który widział widzenie Wszechmocnego; który, kiedy padnie, otworzone ma oczy: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekł słuchacz powieści Bożych, który zna naukę Nawyższego i widzenia Wszechmocnego widzi, który upadając, ma oczy otworzone: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wyrocznia tego, który słyszy słowa Boże, a w wiedzy Najwyższego ma udział, który ogląda widzenie Wszechmocnego, który pada, a oczy mu się otwierają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowo tego, który słyszy słowa Boga, Który zna myśli Najwyższego, Który ogląda widzenie Wszechmocnego, Który pada, lecz z otwartymi oczyma. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wyrocznia tego, który słyszy słowa Boże i ma udział w wiedzy Najwyższego; który ogląda widzenie Wszechmocnego, który pada, lecz oczy ma otwarte. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wypowiedź tego, który słyszy Boże słowa, zna myśli Najwyższego i ogląda wizje Wszechmocnego; który pada, a oczy ma otwarte: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wypowiedź tego, który Boże słyszy słowa i myśli zna Najwyższego, i ogląda wizje Wszechmocnego, który upada, lecz z rozwartymi oczyma. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Prorocza zapowiedź tego, kto słyszy słowo Boga i zna wiedzę Najwyższego, kto kładąc się, w widzeniu ogląda [Wszechmocnego] odsłoniętymi oczami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що чує божі слова, знаючи знання вишнього, і як бачить боже видіння, в сні його очі відкриті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi ten, co słyszy słowa Boga i poznał myśli Najwyższego; który widzi widzenia WIEKUISTEGO; pada, ale z otwartymi oczyma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wypowiedź słuchającego słów Bożych i znającego wiedzę o Najwyższym. . . Ujrzał wizję Wszechmocnego, padając z odsłoniętymi oczami: |